

Дорогие друзья!

Итак, мы с вами начинаем новый курс ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА — второго (после английского) по распространённости в мире. Сразу отметим, чем этот курс *отличается* от других, которыми наводнены все книжные магазины — и не только книжные: учебники по испанскому можно увидеть и в гипермаркетах, супермаркетах, просто магазинах, наверняка, даже в некоторых булочных. Нельзя сказать, что все они ничёмные и по ним нельзя ничему научиться. Разумеется, это не так, — иначе бы они не продавались в таком количестве. Дело в том, что **ДАННЫЙ КУРС УНИКАЛЕН** тем, что **по нему научиться испанскому языку можно очень быстро**, не делая лишних телодвижений и особо не тратя драгоценные силы. «Такого не бывает!» — скажет иной читатель, ещё (пока) не знакомый с этим уникальным курсом. И ошибётся! Стоит попробовать — и вы сами *увидите, что эта система работает*. Не столь важно, соответствует ли она академическим представлениям о методике преподавания иностранных языков, действительно ли в ней даётся полный и исчерпывающий курс грамматики и так далее. Скорей всего, нет. Но нам ведь **ВАЖЕН РЕЗУЛЬТАТ!** Нам важно в максимально кратчайшие сроки научиться адекватно (и абсолютно **без ошибок!**) *понимать и выразить свои мысли на испанском языке, уметь общаться за границей, читать интересные книги без перевода*. И именно здесь предлагаемая **СИСТЕМА ДЕЙСТВУЕТ БЕЗОТКАЗНО**.

Предлагаемая методика постижения испанского языка сравнительно легка и не требует никаких затрат дополнитель-

ной энергии. Необходимо упомянуть об *обратной связи*. Если вы начинаете придерживаться некоторого пути, следовать определённым указаниям, то тем самым подготавливаете себя, свой разум и свою душу к восприятию указаний следующих и таким образом *двигаетесь дальше* в выбранном направлении. Начиная следовать рекомендациям, содержащимся в этой книге, вы детерминируете собственное поведение определёнными императивами: того-то делать не следует, а вот это весьма желательно, — тем самым **КОРРЕКТИРУЕТЕ СВОЮ МОДЕЛЬ ПОВЕДЕНИЯ**, как бы настраивая её в соответствии с заданной целью. Все, или, по крайней мере, многие ваши поступки отныне будут подчинены данной **ЦЕЛИ**: таким образом **вы скорее её достигнете**. А наша цель — **КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ ОСВОИТЬ** — если вы по каким-то причинам до сих пор этого не сделали — **ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**.

ВЫ ПРИОБРЕЛИ ЭТУ КНИГУ — и, смею вас уверить, **никогда не пожалеете о сделанном шаге. ЭТО ВЕСЬМА ВЫГОДНОЕ ВЛОЖЕНИЕ В СЕБЯ**. Всегда лучше купить что-либо полезное, приятное, нужное лично для себя (это один из видов самых важных вложений — в себя), чем выбросить деньги на ветер, вложив их в чьё-то «выгодное» предприятие — новомодные языковые курсы, которые, чаще всего, ничему не научат; отдав их шарлатанам-репетиторам (которые считают вас денежным донором и втайне потешаются над вашим безрассудством), чья работа заключается, в лучшем случае, в публичной декламации данного курса — но вы ведь прекрасно можете прочитать его **САМИ!** Почему, спросят некоторые, на курсах сложно — а подчас и невозможно — чему-либо научиться? Ну, например, хотя бы потому, что невозможно добиться ровного, постепенного продвижения вперёд. У всех пришедших заниматься — разные способности, кто-то схватывает быстрее, кто-то медленнее; преподавателю приходится либо ориентироваться на одного-двух «знаек», не обращая внимания на всех остальных, которые на определённом этапе просто перестают что-либо воспринимать, или же упорно заниматься с теми, кто движется медленнее остальных. В последнем случае другим, тем, кто уже

давно всё понял, становится неинтересно, и они зря тратят время, просиживая штаны и внося всё новые ежемесячные взносы в надежде дождаться, когда же, наконец, и они начнут двигаться вперед. А если вы пропустите одно-два занятия? Сеньор, группа не станет вас дожидаться. Один сегодня пришёл, другой не пришёл... Движения вперед нет. Знаний тоже. **Не поддавайтесь тому, кто стремится убедить вас в чем-либо только потому, что вам нечем ответить на аргументацию своего оппонента.** Впрочем, *научиться на курсах можно только одной вещи: обходить подобные места за версту и не инвестировать деньги в процветание их администрации.*

Не стоит оплачивать прожекты проходимцев от образования. Если вас ставят перед выбором «сейчас или никогда», расписывая выгоды, якобы ждущие вас при финансировании некоей языковой школы, и при этом обсуждается возможность вложения ВАШИХ денег, незамедлительно выбирайте ответ «**никогда!**»

Почти все курсы иностранных языков горделиво указывают на то, что по окончании дадут диплом / сертификат / удостоверение установленного образца. Но, если разобраться, **кому этот диплом нужен — без знаний-то?** Если хотите, вы сможете сами изготовить хоть сотню дипломов на домашнем компьютере, наставить на них десять печатей — есть специальные программы по выбору дизайна диплома, кстати, можно действительно сделать очень красивую бумажку и повесить её на стену. А после этого **приступить к самостоятельному изучению** данного курса и **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО освоить испанский язык.** Впрочем, без лишних слов — к делу!

НАЧИНАЕМ.

А начать стоит с того, что *испанский язык во многом проще русского.* Судите сами: слова — в привычном нам смысле — не изменяются. Что в русском языке для иностранца труднее всего? Склонение и спряжение. Склонение существительных, прилагательных, числительных и спряжение глаголов. **ДЛЯ ТЕХ, КТО ЗАБЫЛ,** что такое **склонение** — обычно под этим термином подразумевают изменение различных частей

речи — существительных, прилагательных, местоимений и числительных — по числам и падежам. А **спряжение** — это изменение глаголов по наклонениям, временам, числам, лицам и родам.

Так вот: в испанском языке — ¡Ay, cómo me gusta!¹ — всё это гораздо *проще и приятнее*.

Многие грамматические темы, на изучение которых в русском языке могут уйти долгие годы изнуряющих штудий, в испанском можно в буквальном смысле **освоить за 5 (пять!) минут**. (Не поленитесь потом, засекайте время: вы увидите, что это не метафора; впрочем, у некоторых читателей, может, это займет гораздо меньше времени). Обо всем этом мы поговорим более подробно позже, а сейчас **НАЧНЁМ С АЛФАВИТА**.

Всё-таки многие начинали изучать — или предпочитают изучать — испанский язык именно по классической системе, поэтому грех от неё вот так сразу отказываться. Отказываться и не нужно: есть возможность некоторой её **КОРРЕКТИРОВКИ, УПРОЩЕНИЯ**, придания ей нужной — для лучшего восприятия — формы.

5 законов успеха обретения новых знаний:

1. Первое правило успеха — ОСОЗНАНИЕ СВОЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ, ОДАРЁННОСТИ, ТАЛАНТЛИВОСТИ. Оно поможет избавиться от навязанной программы, мешающей впитывать новые знания.

2. Второе правило успеха — ВЕРА В УСПЕХ. Только искренне верящий в свои собственные силы и рассчитывающий только на себя никогда не попадет на удочку ловких мошенников и дельцов.

¹ ¡Ay, cómo me gusta! — Ай, как мне это нравится! (Обратите внимание на забавную особенность испанского правописания: в начале и конце вопросительных и восклицательных фраз ставятся вопросительные и восклицательные знаки. Только в начале предложения они перевернуты.)

3. Третье правило — УМЕНИЕ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ, умениями с другими. Создайте непрерывный поток информации, проходящий сквозь вас, ваше сознание, — и вы сами удивитесь, скольких людей вокруг вы сделаете счастливее.

4. Четвертое правило — ТВОРЧЕСТВО. *Не бойтесь использовать полученные знания на практике.* Чему-то научившись, не позволяйте своим новым навыкам закиснуть, заплесневеть: активно внедряйте их в жизнь. **И не бойтесь ошибиться:** ошибки со временем исправятся, а вы научитесь ещё большему.

5. И, наконец, пятое правило — ЧЁТКО ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ СЕБЕ, КАК ВЫ СМОЖЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОЛУЧЕННЫЕ ЗНАНИЯ, чего вы сможете с их помощью добиться, как вы сможете улучшить свою жизнь и наполнить красками жизнь своих друзей и близких.

«Сознательный выбор матриц успеха даёт нам благословение и дарует процветание, которые мы можем сознательно использовать для самых высоких целей».

С. Матвеев

«Если ты выбираешь только самое лучшее, то, скорее всего, ты получишь именно это».

Сомерсет Моэм

«Успех не придёт к вам. Вы сами должны прийти до него».

Марва Коллинз

«Всего, что ум человека может постичь и во что может поверить, можно достичь».

Адам Дж. Джексон

ИТАК, ВПЕРЁД!

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге используется передача испанских слов РУССКИМИ БУКВАМИ (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). УДАРНАЯ БУКВА выделена **жирным шрифтом**. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, *строгих норм произношения испанских слов не существует*. В различных странах — даже испаноязычных — одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Испанский язык состоит из множества сильно отличающихся друг от друга диалектов — как в самой Испании, так и за её пределами. Универсальным считается кастильский диалект, который понимают во всех испаноговорящих странах.

Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию трудных слов, **вас поймут**. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь, слушая и внимая испанской речи.

Некоторые скажут, что просто ужасно передавать произношение иностранных слов русскими буквами. *Но не уметь ничего сказать — ещё ужаснее!* **ЧТО ТОЛКУ «ЗНАТЬ» ЯЗЫК, НО НЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМ?** Поэтому будем ориентироваться на результат.

Многие звуки испанского языка имеют русские аналоги, что намного облегчает нам задачу. Итак — что греха таить — произношение большинства испанских слов очевидно. Но для ускорения обучения будет использована транскрипция русскими буквами. Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, **чётко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение**.

В некоторых словарях обычно используются довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно будет сделать и позже, уже **ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ** себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

ПЕРВАЯ НАША ТЕМА —

ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ

Сразу замечу, что тут же *зазубривать его не нужно*. Вы всегда сможете вернуться к этой странице в самом начале книги и посмотреть название нужной буквы. Зачем нам знать, как называются испанские буквы? В русском языке мы разве часто используем названия букв типа «ша», «ща» или «э оборотное»? Нет, конечно. **Вот сам испанский алфавит:**

ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ					
буква		название	буква		название
A	a	[А]	Ñ	ñ	[ЭНЬЕ]
B	b	[БЭ]	O	o	[О]
C	c	[СЭ]	P	p	[ПЭ]
D	d	[ДЭ]	Q	q	[КУ]
E	e	[Э]	R	r	[ЭРЭ]
F	f	[ЭФЭ]	S	s	[ЭСЭ]
G	g	[ХЭ]	T	t	[ТЭ]
H	h	[АЧЭ]	U	u	[У]
I	i	[И]	V	v	[УВЭ]
J	j	[ХОТА]	W	w	[УВЭ ДОБЛЕ]
K	k	[КА]	X	x	[ЭКИС]
L	l	[ЭЛЕ]	Y	y	[И ГРИЕГА]
M	m	[ЭМЭ]	Z	z	[СЭТА]
N	n	[ЭНЕ]			

Испанский язык использует латинский алфавит, с дополнительной буквой **ñ**. Традиционно **ch**, **ll** и **rr** до 1994 года считались отдельными буквами, со своими именами и местом в алфавите (a, b, c, ch, d, ... l, ll, m, n, ñ, ... q, r, rr, s, t ...). С 1994

Быстрый испанский

года они не считаются отдельными буквами, и слова с **ch** сейчас находятся между **ce** и **ci**, вместо размещения после **cz**, и, соответственно, это изменение в силе и для **ll** и **rr**. Поэтому если вам вдруг случайно встретится ветхий испанский словарь или учебник, то не пугайтесь. То есть раньше испанский алфавит выглядел вот так:

СТАРЫЙ ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ					
буква		название	буква		название
A	a	[А]	N	n	[ЭНЕ]
B	b	[БЭ]	Ñ	ñ	[ЭНЬЕ]
C	c	[СЭ]	O	o	[О]
Ch	ch	[ЧЭ]	P	p	[ПЭ]
D	d	[ДЭ]	Q	q	[КУ]
E	e	[Э]	R	r	[ЭРЭ]
F	f	[ЭФЭ]	Rr	rr	[ЭРРЕ]
G	g	[ХЭ]	S	s	[ЭСЭ]
H	h	[АЧЭ]	T	t	[ТЭ]
I	i	[И]	U	u	[У]
J	j	[ХОТА]	V	v	[УВЭ]
K	k	[КА]	W	w	[УВЭДОБЛЕ]
L	l	[ЭЛЕ]	X	x	[ЭКИС]
Ll	ll	[ЭЛЬЕ]	Y	y	[ИГРИЕГА]
M	m	[ЭМЭ]	Z	z	[СЭТА]

Впрочем, любителям винтажной эстетики, если угодно, можно пользоваться старым алфавитом, сути это не меняет.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: **испанские гласные** (даже в безударном положении) **произносятся достаточно чётко**. Например, если мы видим слово: *teléfono* — *телефон*, то произносить его следует как [ТЭЛЭФОНО], а не как [ТИЛЭФАНО].

Верным подспорьем начинающему лингвисту послужит значок ударения над гласными буквами — тут уж не возникнет никакого сомнения, как правильно произнести испанское слово: ¿Cómo estás? [КОМО ЭСТАС] — Как дела?

Ударение также указывается для различения частей речи и одинаково звучащих слов.

¿cómo?	как?	como	как, подобно
mas	но	más	более
mi	мой	mí	меня
sé	знаю	se	себя
si	если	sí	да
tu	твой	tú	ты

Для обозначения отдельного произношения гласных звуков используются две точки (над буквой **u**): vergüenza [БЭР-ГУЭНСА] — стыд.

Разделим весь алфавит на группы. Сначала — **СОГЛАСНЫЕ**. *В первую группу* входят буквы, которые, в принципе, любой человек с ходу произнесёт правильно:

D	d	[Д]
F	f	[Ф]
K	k	[К]
L	l	[Л]
M	m	[М]
P	p	[П]
R	r	[Р]
S	s	[С]
T	t	[Т]

Вторая группа — согласные буквы, которые могут читаться по-разному в зависимости от последующей гласной. В эту группу попали только две буквы:

Быстрый испанский

C	c	[C] перед e, i
		[K] в остальных случаях
G	g	[X] перед e, i
		[Г] в остальных случаях

Третья группа — согласные буквы, произношение которых нужно запомнить:

B V	b v	Буквы Bb и Vv в начале слова и после носовых и губных согласных обозначают звук [Б]. В других случаях читаются одинаково — как средний звук между [Б] и [В]
H	h	не произносится
J	j	[X]
N	n	[M] перед b, f, m, p, v [H] в остальных случаях
Q	q	[K]
W	w	[B]
X	x	[KC] между гласными [C] перед согласными [X] в некоторых словах
Z	z	[C]

Сейчас — внимание:

ch	[Ч]
ll	[ЛЬ] или [Й]
ñ	[НЬ]
rr	[РР]

А вот теперь — **четвёртая группа. ГЛАСНЫЕ БУКВЫ.** Самое вкусное — в конце:

¹ Например, México [МЭХИКО].

A	a	[А]
E	e	[Э]
I	i	[И]
O	o	[О]
U	u	[У]
Y	y	[И], [Й]

ПРИМЕРЫ:

A	a	vaso [ВАСО] — стакан
B	b	libro [ЛИБРО] — книга
C	c	ciruela [СИРУЭЛА] — слива cama [КАМА] — кровать
D	d	dedo [ДЭДО] — палец
E	e	tenedor [ТЭНЭДОР] — вилка
F	f	firma [ФИРМА] — фирма
G	g	gato [ГАТО] — кот gente [ХЭНТЭ] — люди
H	h	hueso [УЭСО] — кость
I	i	lápiz [ЛАПИС] — карандаш
J	j	naranja [НАРАНХА] — апельсин
K	k	kivi [КИВИ] — киви
L	l	lunes [ЛУНЭС] — понедельник
M	m	mesa [МЭСА] — стол
N	n	nueve [НУЭВЭ] — девять
Ñ	ñ	mañana [МАНЬЯНА] — завтра
O	o	frío [ФРИО] — холодный
P	p	pared [ПАРЭД] — стена
Q	q	rabo [РАБО] — хвост
R	r	ir [ИР] — ехать
S	s	sábado [САБАДО] — суббота

Быстрый испанский

T	t	torta [ТОРТА] — торт
U	u	humo [УМО] — дым
V	v	vaca [БАКА] — корова uva [УВА] — виноград
W	w	whisky2 [ВИСКИ] — виски
X	x	exacto [ЭКСАКТО] — точный texto [ТЭСТО] — текст México [МЭХИКО] — Мексика, Мехико
Y	y	y [И] — и yate [ЙАТЭ] — яхта
Z	z	manzana [МАНСАНА] — яблоко
ch		ocho [ОЧО] — восемь
ll		silla [СИЛЬЯ] — стул
rr		perro [ПЭРРО] — собака

С АЛФАВИТОМ РАЗОБРАЛИСЬ. *Испанский язык не славитя обилием исключений из правил.* Поэтому практическая транскрипция вам, как уже говорилось, вообще может не понадобиться, и вы уже ПРЯМО СЕЙЧАС сможете с ходу читать испанские тексты.

Прежде чем двигаться дальше, ВСПОМНИМ немного, ЧТО ТАКОЕ ЧАСТИ РЕЧИ. Без этого продвижение по пути совершенствования будет несколько затруднительным. Очень часто требуется некая подготовка; так, чтобы пригласить девушку домой, не мешает сводить её сначала в кафе ☺.

ЧАСТИ РЕЧИ

1) Существительное

Со школьных времён помним, что *существительное — это часть речи, которая отвечает на вопрос «кто?», «что?».*

¹ Буква Ww употребляется в заимствованных словах. То же самое можно сказать и про букву Kk.

Служит для обозначения предметов, вещей, событий, состояний:

СТОЛ, СОБАКА, ПОЖАР, ДОБРОТА

ПРИЯТНАЯ НОВОСТЬ: в русском языке существительные склоняются (то есть изменяются по падежам: СОБАКА, СОБАКУ, СОБАКЕ, СОБАКОЙ), а в испанском — нет! **Perro**, как говорится, он и в Африке будет **perro**’ом.

И ЕЩЁ НЕ МЕНЕЕ РАДОСТНОЕ ИЗВЕСТИЕ: в русском языке существительные бывают трёх родов — мужского (*он* — СТОЛ), женского (*она* — КОШКА) и среднего (*оно* — СОЛНЦЕ), а в испанском — всего два рода, мужской и женский! Вот такая бинарность получается, максимализм; третьего не дано. Чаще всего слова, оканчивающиеся на **-о**, — мужского рода (**libro** — *книга*, мужской род), а слова, оканчивающиеся на **-а**, — женского рода (**silla** — *стул*, женский род).

Обращайте внимание, как читаются испанские слова, тщательно проговаривая их звучание. И ещё раз перечитайте материал о том, как читаются буквы из 3-й алфавитной группы.

2) Личное местоимение

Местоимения употребляются вместо существительных, конкретно не называя их. Так, личные местоимения просто указывают на лицо, о котором идёт речь.

Вот испанские местоимения:

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ			
<i>я</i>	yo [ЙО]	<i>мы</i>	nosotros [НОСОТРОС] / nosotras [НОСОТРАС]
<i>ты</i>	tú [ТУ]	<i>вы</i>	vosotros [БОСОТРОС] / vosotras [БОСОТРАС]
<i>он</i>	él [ЭЛЬ]	<i>они</i>	ellos [ЭЙОС] (м.р.)
<i>она</i>	ella [ЭЙА]	<i>они</i>	ellas [ЭЙАС] (ж.р.)
<i>Вы</i>	usted [УСТЭД]	<i>Вы (мн. ч.)</i>	ustedes [УСТЭДЭС]

Быстрый испанский

Личные местоимения-подлежащие в предложении чаще всего опускаются.

В испанском языке форма вежливого обращения «Вы» имеет две формы: одна для указания на одно лицо (**usted**) и другая — для обращения к нескольким собеседникам (**ustedes**). **Usted** изменяется по схеме для 3-лица единственного числа (по образцу местоимения **él** — *он*), а **ustedes** — по схеме для 3-лица множественного числа (по образцу местоимения **ellos** — *они*). И вот эти-то формы не опускаются. В письменной речи эти местоимения передаются как **Ud.** и **Uds.** (или **Vd.** и **Vds.**) соответственно¹.

На всякий случай: в Латинской Америке при обращении часто используют местоимение **vos**. Но это там, за океаном.

Интересный момент:

во множественном числе местоимения различаются по родам. То есть «они-женщины» (**ellas**) — это одно, а «они-мужчины» (**ellos**) — совсем другое дело. То же справедливо и для местоимений «мы» и «вы» — в них тоже род различается. Всё по различиям. Девочки — направо, мальчики — налево.

3) Глагол

Глагол — это часть речи, которая обозначает действие и отвечает на вопросы «что делать?», «что сделать?»:

ИДТИ, СПАТЬ, ЕСТЬ, ПИТЬ.

Такая форма (то есть ИДТИ, СПАТЬ, ЕСТЬ, ПИТЬ) называется неопределённой, или **инфинитивом**.

Вот как выглядят испанские глаголы:

ir [ИР] — идти

correr [КОРРЭР] — бежать

¹ В этом учебнике будут специально поочерёдно даваться то **Ud.** и **Uds.**, то **Vd.** и **Vds.** — для лучшего усвоения.

hablar [АБЛАР]¹ — говорить
 comer [КОМЭР] — есть, кушать

Нетрудно заметить, что все они заканчиваются на **гласную+г**. А именно: на гласную **а, е, i + г**. Это нам пригодится.

Русские глаголы спрягаются, то есть изменяются по лицам и числам: Я ИДУ, ТЫ ИДЁШЬ, МЫ ИДЁМ, ВЫ ИДЁТЕ, ОНИ ИДУТ. Или: Я ПЬЮ, ТЫ ПЬЁШЬ, МЫ ПЬЁМ, ВЫ ПЬЁТЕ, ОНИ ПЬЮТ. Испанский язык и здесь приготовил нам неожиданный *подарок*:

В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ ГЛАГОЛЫ ТОЖЕ СПРЯГАЮТСЯ!

Будете смеяться, но по типу спряжения испанские глаголы делятся на три группы.

В *I группу* входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве (неопределённой форме) на **-ar**.

Во *II группу* входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**.

В *III группу* входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir**.

Настоящее время — это то, что происходит здесь и сейчас. Оно для нас является архиважнейшим: того, что было, уже не вернёшь, то, что будет, вилами по воде писано. И следовательно — вот вам таблица спряжения испанских глаголов в настоящем времени **PRESENTE** (всё это дело образуется нехитро: берётся **основа нужного глагола + соответствующее окончание**):

¹ Здесь, как вы помните, испанская буква **b** передаёт средний звук между [Б] и [В]. В словарях, где указывается транскрипция испанских слов (что бывает достаточно редко, в основном, это западные словари), такой звук рисуют значком типа *В*. Мы же, чтобы не сбивать с толку пытливого читателя, условимся обозначать его старой знакомой буквой [Б].